



## Sommaire

Editorial

Une lecture partagée  
à Marrakech

Le point de vue  
d'un participant

Agenda

## Partager la lecture des textes fondateurs des religions

*Au-delà des certitudes et des a priori, pour comprendre et se comprendre, un enjeu pour notre société*

## ACTUALITES n°2

Juin/juillet/août 2016

### Un exemple de lecture

A Marrakech, au mois de mai, le séminaire Lire les Ecritures s'est tenu pendant 3 jours dans le cadre de la Maison Denise Masson (l'une des premières traductrices française du Coran).

Une cinquantaine de participants, membres de LVN et de Coexister, étudiants de l'Ecole de commerce GEC ou habitants de Marrakech de cultures juive, musulmane ou chrétienne ou agnostiques ont lu ensemble trois textes évoquant le thème du bonheur.

Les extraits qui ont fait l'objet de lecture et d'échanges sont les suivants :

- **Coran : sourate 2, La vache 276-283**
- **Bible hébraïque : psaumes et proverbes**
- **Evangile selon Mathieu 5 : les Béatitudes**

Dans cet exercice de lecture en commun, l'objectif était clairement affiché de partager aussi bien les questions que les découvertes faites par chacun, guidés en cela par les trois intervenants :

- Yeshaya DALSACE rabbin à Paris
- Nicole FABRE bibliste à Lyon
- Ali BENMAKHOLOUF, philosophe à Paris.

Pour des raisons de place, il n'a pas été possible de reproduire l'intégralité des textes lus... Nous ne tentons ici que de donner

le **goût de lire... à plusieurs.**



### EDITORIAL

Les sessions LLE se sont déroulées depuis 10 ans, en France, d'abord dans la région de Montpellier puis à Lyon mais depuis plusieurs années se posait la question de tenir une session dans un pays où la diversité culturelle et religieuse s'imposait d'elle-même, pays du Maghreb, Tunisie, Maroc ? Les premières relations établies avec le GEC de Marrakech lors de la venue de 15 étudiants à la session de 2008 ont donné envie d'aller plus loin, malgré des difficultés reconnues, présence et intérêt des différentes communautés existantes dans le pays, nécessité d'un partenariat local, surcoûts éventuels des déplacements, mais aussi risques de confondre exercice de lecture partagée et... tourisme !

Ce n'est qu'après la venue d'un second groupe d'étudiants marocains à la session 2015 qu'a pu être envisagée sérieusement une séquence de lecture partagée dans le cadre d'une semaine de rencontre interculturelle à Marrakech en mai 2016, grâce à un partenariat très actif avec la GEC et son directeur Hassan Fnine, véritable artisan de cet événement.

Peu à peu, a pu se mettre en place, un "séminaire de lecture" LLE de 3 grandes demi-journées, intégré dans une semaine de conférences et d'événements culturels en partenariat avec l'Institut Français et clos par la "Nuit du Bonheur", longue soirée dans le patio de la Maison Denise Masson, puis pour ceux qui le désiraient, un voyage avec les étudiants dans les villages de l'Atlas.

Faut-il renouveler l'expérience, à Marrakech sans doute, mais aussi en d'autres lieux d'autres pays ?

L'ambiance très tendue, en tous pays d'Europe et du Maghreb des suites des attentats, nous y inciterait tant l'expérience que la connaissance mutuelle et celle des textes fondateurs peut être "**sources de paix**".

Ce sera d'ailleurs le thème de la prochaine rencontre à Lyon les 18,19 et 20 novembre 2016, à laquelle nous vous invitons.

### Agenda

Prochaine session LLE

**Du 18 (19h) au 20 (16h) novembre à Lyon**

# Des exemples de lecture

## TORAH

Les Psaumes ou le fil d'Ariane du bonheur

Les psaumes commencent tous par "heureux" (hachre en hébreu) ou "bonheur pour celui..." annoncé comme **un constat et un programme**.

*1<sup>1</sup> Heureux l'homme qui ne marche pas selon le conseil des méchants, (...) qui ne s'assied pas en compagnie des moqueurs, 2<sup>2</sup> Mais qui trouve son plaisir dans la loi de l'Éternel, Et qui la médite jour et nuit ! 3<sup>3</sup> Il est comme un arbre planté près d'un courant d'eau, Qui donne son fruit en sa saison, Et dont le feuillage ne se flétrit point.*

**Le pardon**, condition du bonheur :

*Ps 32<sup>1</sup> De David. Cantique.*

*Heureux celui à qui la transgression est remise, A qui le péché est pardonné ! 3<sup>3</sup> Tant que je me suis tu, mes os se consumaient, Je gémissais toute la journée ; 5<sup>5</sup> Je t'ai fait connaître mon péché, je n'ai pas caché mon iniquité ; J'ai dit : J'avouerai mes transgressions à l'Éternel ! Et tu as effacé la peine de mon péché.*

**Etre heureux c'est choisir le Bien, avoir la crainte du sens de l'existence.**

*Ps 119<sup>1</sup> Heureux ceux qui sont intègres dans leur voie, Qui marchent selon la loi de l'Éternel !*

*Pr 28<sup>14</sup> Heureux l'homme qui est continuellement dans la crainte ! Mais celui qui endure son cœur tombe dans le malheur. 1*

*5<sup>5</sup> Comme un lion rugissant et un ours affamé, ainsi est le méchant qui domine sur un peuple pauvre.*

**Un bonheur personnel et collectif.**

*12<sup>2</sup> Tu jouis alors du travail de tes mains, Tu es heureux, tu prospères. 3<sup>3</sup> Ta femme est comme une vigne féconde dans l'intérieur de ta maison ; Tes fils sont comme des plants d'olivier, (...) 4<sup>4</sup> C'est ainsi qu'est béni L'homme qui craint l'Éternel. 5<sup>5</sup> (...) Et tu verras le bonheur de Jérusalem Tous les jours de ta vie ;*

**La femme et la Torah: une métaphore biblique :**

*Ps 128 Tu es heureux, tu prospères. 3<sup>3</sup> Ta femme est comme une vigne féconde Dans l'intérieur de ta maison ;*

*Heureux l'homme dont la femme est belle, ses jours comptent double (T.B. Yevamot 63b).*

La femme comparée à la vigne est un symbole sensuel, l'ivresse mesurée. Mais aussi métaphore de la femme avec la paix et la spiritualité.

*Heureux l'homme dont l'effort est dans l'étude, et qui ne passe pas le texte biblique ou la Mishna pour aller (directement) au Talmud, mais au contraire s'efforce d'étudier le texte biblique, la Mishna et parvient enfin au Talmud. (Talmud Sofrim 15).*

*Heureux celui qui a grandi dans la Tora et dont l'effort est dans la Tora, et qui procure une satisfaction à son créateur.*

Pour la tradition juive, **l'effort de lecture** est un vrai effort. Il y a donc effort sur soi-même, ce qui est source de bonheur.

**Le bonheur, un rituel.** Le chant, la danse...

*Soukot 4.2 : Les pieux et les hommes de l'acte dansaient devant eux.*

## CORAN

La sourate II (La vache)

Peut-on faire une lecture logique d'une parole inspirée ?

Il n'y a de traduction qu'approximative. Plus on est précis moins on est certain : les textes, Jouer la compréhension et... congédier l'idée dominante de la *signification*.

Le sens est dans l'intervalle des usages, il n'est pas clos, fermé : c'est cela la compréhension... **"mémoire incertaine, trace indélébile"**.

**Un bonheur par le négatif, par absence de crainte et d'affliction :**

*274. Ceux qui, de nuit et de jour, en secret et ouvertement, dépensent leurs biens dans les bonnes œuvres, ont leur salaire auprès de leur Seigneur. Ils n'ont rien à craindre et ils ne seront point affligés...*

La reconnaissance de dette c'est la transmission, c'est un lien resserré, c'est l'éloignement de **l'injustice...**

*275. Ceux qui mangent [pratiquent] de l'intérêt usuraire ne se tiennent que comme se tient celui que le toucher de Satan a bouleversé. Cela, parce qu'ils disent: "Le commerce est tout à fait comme l'intérêt". Alors qu'Allah a rendu licite le commerce, et illicite l'intérêt)...*

*280. A celui qui est dans la gêne, accordez un sursis jusqu'à ce qu'il soit dans l'aisance. Mais il est mieux pour vous de faire remise de la dette par charité ! Si vous saviez !*

*282. Ô les croyants ! Quand vous contractez une dette à échéance déterminée, mettez-la en écrit ; et qu'un scribe l'écrive, entre vous, en toute justice ; un scribe n'a pas à refuser d'écrire selon ce qu'Allah lui a enseigné ; qu'il écrive donc, et que dicte le débiteur : qu'il craigne Allah son Seigneur, et se garde d'en rien diminuer. Si le débiteur est gaspilleur ou faible, ou incapable de dicter lui-même, que son représentant dicte alors en toute justice (...). Ne vous laissez pas d'écrire la dette, ainsi que son terme, qu'elle soit petite ou grande : c'est plus équitable auprès d'Allah*

*284. C'est à Allah qu'appartient tout ce qui est dans les cieus et sur la terre.*

### Le point de vue de participants

*"Je reviens transformé. Je reviens différent de ce que j'étais à l'arrivée à Marrakech, enrichi humainement d'une fraternité vraie entre juifs et arabes, d'un partage vrai et sincère de nos humanités" - Henri-Jack*



*Des textes venus de loin qui prennent une couleur d'actualité" - Marc*

## EVANGILE

Mathieu 5,1-1

*4<sup>23</sup> Il parcourait toute la Galilée, enseignant dans leurs synagogues proclamant la bonne nouvelle du Règne et guérissant toute maladie et toute infirmité parmi le peuple (...). 25<sup>25</sup> De grandes foules le suivirent...*

*5<sup>1</sup> Voyant les foules, il monta sur la montagne, il s'assit, et ses disciples vinrent à lui.*

*2<sup>2</sup> Puis il prit la parole et se mit à les instruire :*

Jésus s'adresse à qui ? Au vu des foules Jésus monte sur la montagne. Donc sa parole va s'adresser aux foules. Puis il est dit "ses disciples le rejoignent". Il n'y a pas de frontière entre les disciples et les foules. Tout homme et toute femme qui entend ses paroles devient disciple.

"Il se mit à les instruire" : Jésus n'appelle pas à devenir pauvre, ou compatissants... mais à recevoir une bénédiction.

*3<sup>3</sup> Heureux les pauvres en esprit, car le royaume des cieus est à eux !... 9<sup>9</sup> Heureux les artisans de paix, car ils seront appelés fils de Dieu ! 10<sup>10</sup> Heureux ceux qui sont persécutés à cause de la justice, car le royaume des cieus est à eux !*

Ce texte est une révélation de l'homme à l'homme. On peut entendre "heureux..." par "la présence de Dieu est là". Le bonheur est lié à une alliance.

**Est heureux celui qui s'appuie sur la présence des autres.**